Porównanie tłumaczeń III Jana 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Napisałem coś ― zgromadzeniu, ale ― mający ambicję [u] nich Diotrefes nie przyjmuje nas. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Napisałem zgromadzeniu ale kochający pierwszeństwo z nich Diotrefes nie przyjmuje nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Napisałem coś do zgromadzenia, ale Diotrefes,\* który z lubością im przewodzi,\*\* nie przyjmuje\*\*\* nas.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Napisałem coś (do) (społeczności) zwołanych\*, ale kochający pierwszeństwo (wśród) nich Diotrefes nie przyjmuje nas. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Napisałem zgromadzeniu ale kochający pierwszeństwo (z) nich Diotrefes nie przyjmuje nas |

1. 1) Diotrefes, Διοτρέφης, czyli: karmiony przez Zeusa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 23:6</x>; <x>480 12:38-39</x>; <x>490 11:43</x>; <x>490 20:46</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: nie sprzyja, οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Gmina, Kościół lokalny. [↑](#footnote-ref-5)